Signature Not Verified
Digitally signed by KONSTANTINOS MOSCHONAS
Date: 2020.10.30 23:33:42 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

30 Οκτωβρίου 2020 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **211**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4742

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης στον Τομέα του Αθλητισμού μεταξύ της Ολυμπιακής Επιτροπής του Κράτους του Κατάρ και του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το «Μνημόνιο Κατανόησης στον τομέα του Αθλητισμού μεταξύ της Ολυμπιακής Επιτροπής του Κράτους του Κατάρ και του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας», που υπογράφηκε στη Ντόχα, στις 29 Ιανουαρίου 2013, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΡ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Ολυμπιακή Επιτροπή του Κράτους του Κατάρ και το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενα ως: «Τα Μέρη»,

Επιδιώκοντας την προώθηση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα του αθλητισμού, τα δύο Μέρη επιθυμούν να ενδυναμώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία, φιλία και κατανόηση,

Λαμβάνοντας υπόψη την ισχύουσα νομοθεσία των δύο χωρών, τα Μέρη συμφωνούν:

Άρθρο Ένα

Να ενδυναμώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία μέσω των ακόλουθων δράσεων:

1. Προώθηση της ανταλλαγής επισκέψεων από Αθλητικές Αντιπροσωπείες, Προπονητές, Εμπειρογνώμονες και Ειδικούς στον Τομέα του Αθλητισμού, της Φυσικής Αγωγής και των σχετικών εφαρμοσμένων επιστημών, δια μέσου απευθείας επαφών με την ενδιαφερόμενη αθλητική Ομοσπονδία.

2. Ενθάρρυνση της ανταλλαγής προσκλήσεων σε αθλητές για συμμετοχή σε αγώνες και διεθνή αθλητικά γεγονότα που λαμβάνουν χώρα στις δύο χώρες.

3. Ανταλλαγή πληροφοριών και απόψεων επί θεμάτων αθλητισμού και θεμάτων που σχετίζονται με τη σωματική άσκηση καθώς και άλλων τομέων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

4. Ανταλλαγή προσκλήσεων για παρακολούθηση συναντήσεων, συνεδρίων, διαλέξεων, σεμιναρίων και ακαδημαϊκών φόρα, επί θεμάτων που σχετίζονται με τον αθλητισμό και την κουλτούρα της σωματικής άσκησης στις δύο χώρες.

5. Ανταλλαγή προτάσεων για τη διοργάνωση αθλητικών αγώνων ανάλογα με τα ενδιαφέροντα των εθνικών αθλητικών ομοσπονδιών. Η συμμετοχή και τα οικονομικά ζητήματα των εν λόγω αγώνων θα συμφωνούνται απευθείας μεταξύ των ενδιαφερομένων ομοσπονδιών.

6. Μεταφορά της τεχνογνωσίας και εμπειρογνωμοσύνης που αποκτήθηκε από τους Ολυμπιακούς Αγώνες Αθήνα 2004 για την προετοιμασία, διεξαγωγή και υποδομή διεθνών αθλητικών γεγονότων, περιλαμβανομένου του Παγκοσμίου Κυπέλου FIFA του 2022.

Άρθρο Δύο

Τα δύο Μέρη συνεργάζονται στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης για τον αθλητισμό, περιλαμβανομένων:

- Προγραμμάτων Αθλητισμού για Όλους
- Αθλητισμού για Άτομα με Ειδικές Ανάγκες
- Αθλητιατρικής
- Ελέγχου της φαρμακοδιέγερσης (doping)
- Διαχείρισης και συντήρησης αθλητικών εγκαταστάσεων
- Προπονητικών Κέντρων
- Άλλων τομέων συνεργασίας που θα συμφωνηθούν

Άρθρο Τρία

Οι επισκέψεις των επισήμων αντιπροσωπειών λαμβάνουν χώρα κατόπιν προσκλήσεων που θα αποστέλλονται και διέπονται από τη νομοθεσία και τους διοικητικούς και οικονομικούς κανονισμούς που ισχύουν στις δύο χώρες. Η επίσημη αντιπροσωπεία καλύπτει τα έξοδα των αεροπορικών εισιτηρίων μετ’ επιστροφής προς την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής. Τα έξοδα διαμονής, διατροφής και τοπικών μετακινήσεων καλύπτονται από τη χώρα υποδοχής. Σε περίπτωση έκτακτου περιστατικού μέλους της επισκέπτριας αντιπροσωπείας, οι ιατρικές δαπάνες καλύπτονται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας υποδοχής.

Άρθρο Τέσσερα

Τα Μέρη υπογραμμίζουν την αξία και τη σημασία των Ολυμπιακών Αγώνων ως ένα μοναδικό διεθνές πολιτιστικό γεγονός το οποίο, για τρίτη χιλιετία, καλλιεργεί τις αξίες της άμιλλας, της αλληλεγγύης και της φιλίας μεταξύ των λαών.

Τα Μέρη εκφράζουν την πρόθεσή τους να διατηρήσουν τους Ολυμπιακούς Αγώνες ως ένα διεθνές αθλητικό γεγονός «καθαρής συνείδησης».

Άρθρο Πέντε

Προκειμένου να ενδυναμώσουν την υλοποίηση των Ολυμπιακών Ιδεωδών και να ενισχύσουν το θεσμό των Ολυμπιακών Αγώνων, τα Μέρη συνεργάζονται για την κατάρτιση και υποστήριξη προτάσεων που σχετίζονται με την Ολυμπιακή Εκεχειρία.

Τα Μέρη θα κάνουν ο,τιδήποτε χρειάζεται για να συμβάλουν στην αναβίωση του Ιδεώδους της Ολυμπιακής Εκεχειρίας και για την εμπέδωσή του στη συλλογική συνείδηση της Ανθρωπότητας.

Άρθρο Έξι

Τα Μέρη θα συστήσουν μία μεικτή επιτροπή για την εκτέλεση των διατάξεων του παρόντος μνημονίου. Η εν λόγω επιτροπή θα συνέρχεται μία φορά το χρόνο, εκ περιτροπής σε κάθε χώρα, με αντικείμενο την παρακολούθηση, διοργάνωση και συντονισμό των προγραμμάτων καθώς και την υποβολή προτάσεων για τροποποιήσεις, έτσι ώστε να επιτευχθεί μεγαλύτερη συνεργασία στον τομέα του αθλητισμού, προς αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών. Τα μέλη της μεικτής επιτροπής ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία θέσης του παρόντος Μνημονίου σε ισχύ.

Άρθρο Επτά

Το παρόν Μνημόνιο δύναται να τροποποιηθεί με την έγγραφη συναίνεση των δύο Μερών. Παρόμοιες τροποποιήσεις θα τίθενται σε εφαρμογή σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 8 του παρόντος Μνημονίου.

Άρθρο Οκτώ

Το Μνημόνιο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας εκ των δύο γνωστοποιήσεων δια των οποίων τα Μέρη αλληλοενημερώνονται εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση του σε ισχύ. Το παρόν Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για τέσσερα (4) έτη και θα ανανεώνεται αυτομάτως για αντίστοιχες περιόδους τεσσάρων (4) ετών, εκτός εάν οιοδήποτε εκ των Μερών δώσει στο έτερο Μέρος εξάμηνη γραπτή προειδοποίηση σχετικά με την πρόθεσή του να τερματίσει την ισχύ του παρόντος Μνημονίου.

Ο εν λόγω τερματισμός δεν θίγει ούτε ακυρώνει καμία από τις δράσεις, τα προγράμματα ή τις συμβάσεις που έχουν υπογραφεί ή εγκριθεί πριν την ημερομηνία της ειδοποίησης περί λήξης της ισχύος.

Έγινε εις διπλούν στην ....Ντόχα..... στις 29..Ιανουαρίου..... 2013, το καθένα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διάστασης ως προς την ερμηνεία του παρόντος Μνημονίου, κατισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Υπογράφεται εκ μέρους
της Κυβερνήσεως του
Κράτους του Κατάρ
υπό του

.....

Υπογράφεται εκ μέρους
της Κυβερνήσεως της
Ελληνικής Δημοκρατίας
υπό του

.....

Memorandum of Understanding

in the Field of Sports

between

the Olympic Committee of the State of Qatar and

the Ministry of Education and Religious Affairs, Culture and Sports of the Hellenic Republic

The Olympic Committee of the State of Qatar and the Ministry of Education and Religious Affairs, Culture and Sports of the Hellenic Republic herein referred to as "The Parties"

Pursuing their interest to promote bilateral sport cooperation, the two Parties are willing to strengthen cooperation, friendship and understanding.

Taking into consideration the legislation in force in both countries, the Parties agree to:

Article One

Strengthen their cooperation through the following:

1. Promoting the exchange of visits by Sport Delegations, Coaches, Experts and Specialists in Sports and Physical Education and its applied Science through the direct contact with the concerned sports Federation.
2. Encouraging the exchange of invitations to athletes to participate in competitions and international sport events held in both countries.
3. Exchanging information and views on sports and physical activity – related issues as well as other areas of mutual interest.
4. Exchanging invitations to attend meetings, conferences, lectures, seminars and academic forums on topics dealing with sports and physical culture held in both countries.
5. Exchanging proposals of staging sports competitions based on the interests of national sports federations. Participation and financial issues in such competitions will be agreed on directly by the involved federations.

6. Transferring the know-how and expertise gained from the 2004 Athens Olympic Games for the preparation, conduct and infrastructure of world sport events, including the 2022 FIFA World Cup.

Article Two

Both Parties will cooperate in the field of research and development on sports including:

- Sport for All Programs
- Sports for Special Needs
- Sports Medicine
- Doping Control
- Managements and maintenance of sport facilities
- Training Camps
- Any other areas of cooperation to be agreed on

Article Three

Visits of the official delegations will be paid in accordance with the invitations submitted and subject to the legislation and administrative and financial regulations in both countries. The official delegation shall pay the cost of air return tickets to the capital of the host country. Expenses of accommodation, meals and local transport will be paid by the host country. In case of emergency to the visiting delegation, medical expenses will be covered in accordance with the legislation applicable in the host country.

Article Four

The Parties underline the value and importance of the Olympic Games as a unique international culture event that, for the last three millennia, fosters the value of competition, solidarity and friendship among peoples.

The Parties express their intention to preserve the Olympic Games as an international sport event of “clear conscience”.

Article Five

In order to strengthen the implementation of the Olympic Ideals and reinforce the institution of the Olympic Games, the Parties will work together towards the formulation and support of proposals relating to the Olympic Truce.

The Parties will do whatever needed to contribute to the revival of the Ideal Olympic Truce and for its establishment in the collective conscience of Mankind."

Article Six

The Parties hereby establish a joint committee to execute the provisions of this memorandum. This committee shall meet once every one year in each country alternatively for the purpose of following-up, organizing, coordinating of the programs and suggesting amendments hereto in order to achieve more cooperation in the field of sport for mutual interest of both countries. The members of the joint committee shall be nominated by the concerned authorities in both countries within three months from the date of entry into force of this Memorandum.

Article Seven

This Memorandum may be amended by written consent of the two Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with article 8 of the present Memorandum.

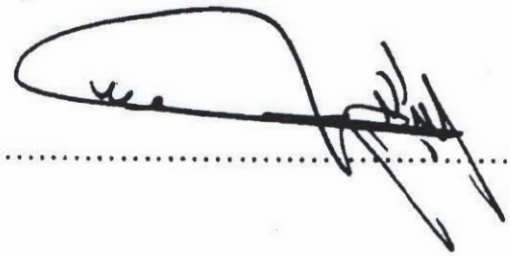
Article Eight

The Memorandum shall enter into force on the date of the last of the two notifications by which the Parties inform each other in writing, through diplomatic channels, of the completion of their internal procedures required for its entry into force. This Memorandum shall be valid for four (4) years and shall be renewed automatically for similar 4 year periods, unless either Party gives the other a six month prior written notice of its intention to terminate this Memorandum.

Such termination should neither affect nor cancel any of the activities, programs or contracts that have been signed or approved before the date of the notice of termination.

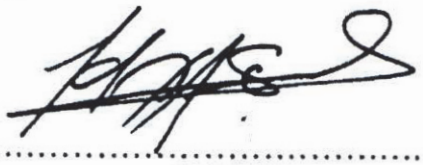
Done in duplicate at..Doha..... on the day of 29 January 2013, each in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Memorandum, the English text shall prevail.

Signed on behalf of
The Qatari Government
by



.....

Signed of behalf of
The Hellenic Republic Government
by



.....

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Οκτωβρίου 2020

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών	Εξωτερικών	Υγείας
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**	**ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΙΚΙΛΙΑΣ**

Υφυπουργός
Πολιτισμού και Αθλητισμού

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΑΥΓΕΝΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 30 Οκτωβρίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστότοπος: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

0100211301020000 12